



## CUENTOS ENSAYOS DE VIRGINIA WOOLF

*Alicia Morel*

La escritora inglesa se caracterizó por su "mente inquisitiva" y por su capacidad de captar miles de percepciones y sensaciones en medio de circunstancias llamadas "reales". En estos cuentos que considero también ensayos, como ella misma lo dice en su diario, experimentó las ideas que tenía sobre la novela. Por ejemplo, considera que no es lo más importante en la novela la creación de caracteres, y da una conferencia sobre ello, tomando a una mujer común, Mrs. Brown, para probarlo: su carácter, dice, "se nos presentará de manera muy distinta según la época y el país donde haya nacido". Un escritor francés suprimirá las nimiedades y sacrificará lo individual de Mrs. Brown para dar una visión amplia de la naturaleza humana, haciendo un todo "abstracto, proporcionado y armonioso". Un inglés mostrará las rarezas de la dama, sus costumbres, con mucho detalle y dominará el relato. Por último, un escritor ruso penetrará a través de la carne, revelando el alma de la señora, "el alma vagando solitaria a lo largo del camino de Waterloo, interrogando a la vida sobre alguna dramática cuestión que resonará en nuestros oídos hasta el final del libro".

Virginia Woolf meditó durante toda su vida sobre lo que constituía "la vida, la realidad". En su extraordinario ensayo "Un cuarto propio", se pregunta: "¿Qué se quiere significar por realidad? Parecería que es algo caprichoso, inasible, algo que puede estar en un camino polvoriento o en la calle, en un diario roto o ser un narciso a pleno sol. Ilumina a un grupo de gente en una sala y destaca una frase cualquiera. Nos abruma cuando regresamos a casa bajo las estrellas y hace que sea más real el mundo del silencio que el de la palabra. Y de nuevo está allí, en un ómnibus, en el tumulto de Piccadilly. A veces parece bailar en formas demasiado ajenas para que discernamos su naturaleza. Pero hace permanente y fija lo que toca. Es lo que perdura cuando la cáscara del día ha sido arrojada por la borda; es lo que subsiste del tiempo que pasó y de nuestros odios y amores".

Lo que ella captó y expresa en su primera gran novela, *Mrs. Dalloway*, es el manejo del tiempo y del espacio, que en forma casi paralela había descubierto James Joyce y anteriormente Proust. Al estudiar y escribir su abundante crítica literaria, recoge, por ejemplo, "el punto de vista" en que basa Henry James las circunstancias que rodean a sus personajes, vistos desde diferentes ángulos y "ojos". De Thomas Hardy, sus 'momentos visionarios', de Jane Austen, la objetividad, la mirada fría para relatar; de Daniel Defoe destaca su personal perspectiva. Así, ella fue analizando la veracidad y complejidad de ingleses de todos los tiempos, de los rusos como Tolstói, Dostoiévski y Chéjov. Lo que la atrae en los autores que ana-

\* Traducciones  
Mapocho Nº 46 (segundo semestre 1999)

# Cuentos-ensayos de Virginia Woolf [artículo] Alicia Morel.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Morel, Alicia, 1921-2017

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Cuentos-ensayos de Virginia Woolf [artículo] Alicia Morel.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile